



FONTES  **Quellen und Dokumente zur Kunst 1350-1750**
Sources and Documents for the History of Art 1350-1750

ANONYMUS:

“Michel Agnolo bonaroti fiorentino“, in:

*L'additione delle cose più memorabile accadute o fatte per l'universo mondo
insino a tutto l'anno MDXXXX.*

**Anhang zu: Giacomo Filippo Foresti da Bergamo, *Supplemento delle Croniche del
Reverendo Padre Frate Iacopo Philippo da Bergamo dell'ordine degli Heremitani primo
autore di quello, novamente revisto, vulgarizzato, corretto et emendato con somma diligentia
secondo il vero testo Latino della ultima impressione fatta à Parigi (Vendig 1540)***

herausgegeben von

CHARLES DAVIS

FONTES 35

[12. Juni 2009]

Zitierfähige URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2009/786/>
urn:nbn:de:bsz:16-artdok-7862

QUELLEN UND DOKUMENTE ZU MICHELANGELO BUONARROTI – E-TEXTE, NR. 4
 SOURCES AND DOCUMENTS FOR MICHELANGELO BUONARROTI – E-TEXTS, NO. 4

Anonymus:

“Michel Agnolo bonaroti fiorentino“,

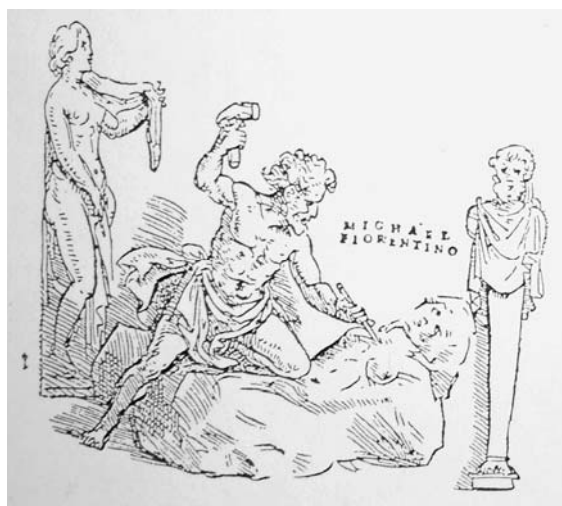
in: *L'additione delle cose più memorabile accadute o fatte per l'universo mondo insino a tutto l'anno MDXXXX.*

Appendix to:

Giacomo Filippo Foresti da Bergamo,

Supplemento delle Croniche del Reverendo Padre Frate Iacopo Philippo da Bergamo dell'ordine de gli Heremitani primo autore di quello, novamente revisto, vulgarizzato, corretto & emendato con somma diligentia secondo il vero testo Latino della ultima impressione fatta à Parigi,

Venice: *apud* Bernardino Bindoni, 1540



Jacopo Fantuzzi (attributed to): “Michael Florentino”.
 Woodcut in: Sigismondo Fanti, *Triumpho di Fortuna*, Venedig 1527

“MICHEL AGNOLO BONAROTI FIORENTINO“

The present text is not found in the standard bibliography of sources for and literature about Michelangelo Buonarroti, which is:

Michelangelo Bibliographie: 1510–1926, herausgegeben von Ernst Steinmann und Rudolf Wittkower, Leipzig: Klinkhardt & Biermann, 1927, xxvi, 523, [25] Seiten (*Römische Forschungen der Bibliotheca Hertziana; 1*).

Nor is it found in the continuations of this work (see *FONTES* 20, pp. 16-17), and it does not appear to be mentioned in the vast literature about the art of Michelangelo. Thus the text has not been considered in the context of the literature of art. While this text contains a certain number of observations of interest with reference to Michelangelo, its more general significance will emerge first when it is inserted into the larger context of contemporary texts about Michelangelo. At the outset, it should be noted that it belongs to a very small number of such texts printed by 1540. Following the indications of the *Zeittafel* in the Steinmann-Wittkower Michelangelo bibliography (p. 513), these texts number only six (1510: 16, 17; 1518: 306, 677; 1528: 429; 1538: 63).

16. Francesco Albertini, *Opusculum de mirabilibus novae urbis Romae*, Roma: Mazzochi, 1510 (pp. 13, 55).

17. Francesco Albertini, *Memoriale di molte statue et picture sono nella inclyta cipta di Florentia (...)*, Firenze: Antonio Tubini, 1510 (pp. 441, 442).

306, 677. [Michelangelo, ‘Rime’, in:] *Fioretti di frottole barzellette capitoli strambotti e sonetti libro secondo*, Napoli: Joanne Martini, 1518.

429. Baldassare Castiglione, *Il cortegiano*, Venezia: Aldo, 1528.

63. Pietro Aretino, *Il primo libro delle lettere*, Venezia: Marcolini, 1538.

The Steinmann-Wittkower listing of early printed sources is far from complete, but it nevertheless affords an index of how infrequent such texts are at this early date. The first edition of Vasari’s *Vite* of artists lay a decade distant in the future. If we follow Steinmann-Wittkower, the biographical profile of Michelangelo contained in the *Supplementum* edition of 1540 constitutes the earliest, if not *vita* of Michelangelo, at least the first systematic account of his works and achievement.

This profile or biographical vignette is contained in the:

L’additione delle cose più memorabile accadute o fatte per l’universo mondo insino a tutto l’anno MDXXXX., an appendix to Giacomo Filippo Foresti da Bergamo (1434-1520), *Supplemento delle Croniche del Reverendo Padre Frate Iacopo Philippo da Bergamo dell’ordine de gli Heremitani primo autore di quello, novamente revisto, vulgarizzato, corretto & emendato con somma diligentia secondo il vero testo Latino della ultima impressione fatta*

à Parigi, published at Venice *apud* Bernardino Bindoni in 1540, in the month of May. There the text is entitled by a marginal tag as “*Michel Agnolo bonaroti fiorentino*”

[Giacomo Filippo Foresti da Bergamo]

Supplemento delle Croniche del Reverendo Padre Frate Iacopo Filippo da Bergamo dell'ordine de gli Heremitani primo autore di quello, novamente revisto, vulgarizzato, corretto & emendato con somma diligentia secondo il vero testo Latino della ultima impressione fatta à Parigi. Et appresso l'additione delle cose piu memorabile accadute ò fatte per l'universo mondo insino à tutto l'anno MDXXXX. In Venetia. MDXL. (Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco [Biblioteca Marciana]: 170.D.45)

GIACOMO FILIPPO FORESTI DA BERGAMO, * Solto (Bergamo) 1434, † Bergamo 1520, was an Augustinian monk, known as the author of several significant early printed works. He was a chronicler and biblical scholar. His *Supplementum chronicarum* (1483) was a universal chronicle appearing in numerous subsequent editions. His *De claris mulieribus* updated the work of Boccaccio of the same title (see *FONTES* 30). This book, as well as the *Supplementum*, influenced many subsequent publications. Giacomo Filippo Foresti is often referred to as Fra Jacopo da Bergamo (also: Giacomo Filippo da Bergamo, Jacobus Filippus Foresti, Jacobus Philippus Foresti (da Bergamo), Jacobus Philippus Bergomensis, Iacobus Philippus Bergomensis, Forestus Bergomensis, Jacopo da Bergamo, Jacopo Filippo Foresti da Bergamo, Jacopo de Foresti, *etc.*; see *Wikipedia*).

The *Supplementum chronicarum* offers a general history of all times, drawing on historical sources and past chroniclers. First published in Latin (Venezia 1483), it was translated into Italian in 1491, and it met with a considerable success, despite its return to the schemes of the medieval chronicle. In 1535, there was issued at Paris a new Latin edition with additions from various authors concerning events from 1500 to 1535. This edition constituted the basis for Bindoni's Italian translation of 1540 (“*novamente revisto, vulgarizzato, corretto & emendato con somma diligentia secondo il vero testo Latino della ultima impressione fatta à Parigi*”).

“*Il Supplementum è una sorta di storia generale che si propone di raccogliere in un unico libro le notizie meritevoli di esser tramandate ai posteri, sparse fino a quel momento in disparati testi. La narrazione procede per annate, secondo un rigoroso ordine cronologico*” (Lucia Megli Frattini, “Giacomo Filippo Foresti”, in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 48, Roma 1997, pp. 801-803). See: Martin Wallraff, *Welt-Zeit: christliche Weltchronistik aus zwei Jahrtausenden in Beständen der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek Jena*, Berlin: Walter de Gruyter, 2005, pp. 102-104.

The defining feature of this work is its compendary character, and this tendency continued in its re-editions and in the additions made to bring the chronicle up-to-date.

The book was printed by Bernardino Bindoni, “(...) *et Stampate in Venegia con le additioni delle cose piu memorabili accaduto pel mondo per Bernardino Bindoni Milanese. Regnando l’Inclito & serenissimo Duce del Senato Venetiano Pietro Lando. Nel Anno. M. D. XL. adi. 29. di Maggio*”.

There, at fol. CCCXXXVII verso (*sic* = 389 verso), is read:

[*In the margin:*]

“*Michel
Agnolo
bonaro=
ti fioren
tino.*”

[= Michel Agnolo bonaroti fiorentino.]

“*Se le opere fatte per le man de gli huomini non fossero alla fine (come quelli) mortali sarebbe cosa superflua il fare in questo luogo mentione di Michel Agnolo buonaroti, una delle vere luci della Fiorentina gloria. Percioche le molte et egregie opere che di lui resteranno al mondo, lo conserverebbono perpetuamente glorioso. Ma perche li monumenti delle lettere le cose si fano infinitamente de piu longa vita, io non me ne trapassero con silentio, quantunque brevemente ne dica, per non ne dir poco col volerne dire assai. E’ adunque Michele Agnolo (come tutto il mondo sa) nella Pittura, & scultura, et Architettura pervenuto al grado di tanta eccellenza, che piu agevole sarebbe il giudicare, che egli habbia adeguato, ò trapassato gli antichi, che dire in quale di queste egli piu ecceda. Le molte chiare, et famose opere sue publiche come private ne fanno, sufficiente testimonianza, non senza maraviglia de riguardanti. Tra le quali le piu eccelenti (come che tutte eccellentissime siano) sono in Roma de Pittura la Magnifica, & maravigliosa capella di Papa Giulio, ne manco maravigliosa stata sarebbe, secondo che ne disegni percio fatti appare (se la malignità de tempi non si fusse interposta) La dipintura della sala del consiglio grande di Fiorenza. Et quanto alla scoltura la Imagine della Pietà in santa Maria della Febbre in Roma, & le figure per la sepulture di Papa Giulio, anchora imperfetta. Et in Fiorenza su la Piazza de Signori la grande Statua de Davit davanti alla porta del Palagio, & quelle de sepolcri della nuova sagrestia di San Lorenzo. Laquale sagrestia insieme con la superba libreria di detta chiesa è medesimamente sua opera fabricata con mirabile architettura, & sommamente da ogni uno lodato. Fa continuamente altre opere, & molte altre ne ha fatto, che per brevità si lasciano. Le quali per se stesse sono degne di eterna memoria.*”

The above transcription follows the printed text exactly, with the exception that words divided at the ends of lines have been rejoined.

If the uniform block in which this text is printed is separated into its constituent parts, the structure, sequence, and content of the text emerges more clearly. In the following version the text has been slightly modernised.

[*TITLE OR MARGINAL LABEL*]

Michel Agnolo Bonaroti fiorentino.

I. [*STATEMENT OF OBJECTIVE: MEMORY THROUGH WORKS, I*]

Se le opere fatte per le mani degli huomini non fossero alla fine (come quelli) mortali sarebbe cosa superflua il fare in questo luogo menzione di Michel Agnolo Buonaroti, una delle vere luci della Fiorentina gloria. Percioché le molte et egregie opere che di lui resteranno al mondo, lo conserverebbero perpetuamente glorioso. Ma perché li monumenti delle lettere le cose si fanno infinitamente de più longa vita, io non me ne trapassero con silenzio, quantunque brevemente ne dica, per non ne dir poco col volerne dire assai.

II. [*RATIO: MICHAELANGELO EQUALS OR SURPASSES ANTIQUITY /
PAINTING/SCULPTURE/ARCHITECTURE: IN WHICH DOES HE EXCEED THE MOST?*]

E' adunque Michele Agnolo (come tutto il mondo sa) nella Pittura, et scultura, et Architettura pervenuto al grado di tanta eccellenza, che più agevole sarebbe il giudicare, che egli habbia adeguato, o trapassato gli antichi, che dire in quale di queste egli più ecceda.

[*IMMORTALITY THROUGH WORKS*]

Le molte chiare, et famose opere sue publiche come private ne fanno, sufficiente testimonianza, non senza maraviglia de' riguardanti.

III. [*WORKS*]

[*PITTURA*]

Tra le quali le più eccellenti (come che tutte eccellentissime siano) sono in Roma de Pittura la Magnifica, et maravigliosa cappella di Papa Giulio, ne manco maravigliosa stata sarebbe, secondo che ne disegni perciò fatti appare (se la malignità de' tempi non si fusse interposta) la dipintura della Sala del Consiglio Grande di Fiorenza.

[*SCULTURA*]

[*ROMA*]

Et quanto alla scultura la Imagine della Pietà in Santa Maria della Febbre in Roma, et le figure per la sepulture di Papa Giulio, anchora imperfetta.

[*FIRENZE*]

Et in Fiorenza sulla Piazza de' Signori la grande Statua de Davit davanti alla porta del Palagio, et quelle de' sepolcri della nuova sagrestia di San Lorenzo.

[*ARCHITETTURA*]

Laquale sagrestia insieme con la superba libreria di detta chiesa è medesimamente sua opera fabricata con mirabile architettura, et sommamente da ogniuno lodato.

[*HE WORKS / HE HAS WORKED*]

Fa continuamente altre opere, et molte altre ne ha fatto, che per brevità si lasciano.

IV. [*CONCLUSION: MEMORY THROUGH WORKS, 2*]

Le quali per se stesse sono degne di eterna memoria.

OUTLINE AND STRUCTURE OF “Michel Agnolo Bonaroti fiorentino.”

TITLE IN MARGINAL LABEL: *Michelangelo Buonaroti fiorentino*

I. STATEMENT OF OBJECTIVE: MEMORY THROUGH WORKS, 1:

ETERNALIZATION. This mention of Michelangelo is to the end of preserving his memory and the memory of his works:

In a fairly complex argument, it is observed that the works made by men are mortal, as are they, and thus is here treated Michelangelo (one of the true lights of Florence's glory). Because his works will remain, they will conserve his glory in perpetuity. But because the written word is much more long-lived [than are works of art], I, writes the author, will speak briefly of him, although there is much more to say.

II. JUSTIFICATION: MICHELANGELO EQUALS OR SURPASSES ANTIQUITY IN PAINTING/SCULPTURE/ARCHITECTURE:

IN WHICH ART HE EXCEEDS THE MOST IS MORE DIFFICULT TO ANSWER THAN IF HE EQUALS OR SURPASSES.

Here are dual components: (1) Michelangelo and ancient art; (2) the three arts of Painting, Sculpture, and Architecture, each viewed through the dichotomy of equalling or surpassing. This is an elliptical way of saying that Michelangelo exceeds the antique.

III. IMMORTALITY THROUGH WORKS:

His works ('chiare' [illustrious/noble] and famous; public and private) constitute adequate testimonials, and elicit marvel in those who see them.

III. a. [WORKS]

III. a. 1. [PITTURA] (Rome / Florence)

Among his most excellent works (admitted that all are extraordinarily excellent) there are:

1 (1) in Rome:

the cappella Sistina

1 (2) in Florence:

the painting in the Sala del Gran Consiglio (which would have been equally marvellous (as the drawings show) were it to have been executed (if the evilness of time had not intervened)

III. a. 2. [SCULTURA “quanto alla scoltura”]

2 (1) [ROMA]

[1] *The image of the Pietà in Santa Maria della Febbre*

[2] *The figures for the Sepulchre of Pope Julius (still unfinished)*

2 (2) [FIRENZE]

[1] *Piazza de’ Signori: the great statue of David before the Palace door*

[2] *the statues of the sepulchres of the New Sacristy of San Lorenzo*

III. a. 3. [ARCHITETTURA]

This Sacristy and the superb Library of the same church are also his works, built with awesome architecture, and highly praised by everyone.

III. b. [WORKS: HE WORKS; HE HAS WORKED]

He continuously makes other works, and he has made many others, which for the sake of brevity are omitted.

IV. [CONCLUSION: MEMORY THROUGH WORKS, 2]

These works are in their own right worthy of eternal memory.

The underlying rhetorical conception of the formulation of the text is evident. It is also noteworthy that the brief text has a clear structure, which its development follows. The general conception and large stretches of the brief text have the character of a commonplace, a formula into which a few bare facts have been poured. And yet, it must be admitted, that commonplace and commonplaces are used as a vessel to convey certain discrete messages.

These can be re-stated as follows:

- (1) Michelangelo has surpassed the ancients.
- (2) Michelangelo has attained excellence, and nearly perfection in all three arts [of design]: painting, sculpture, and architecture.
- (3) Michelangelo is a Florentine, and his glory serves the glory of Florence.
- (4) His glory is founded in his works.
- (5) The painting in the Sala del Gran Consiglio remained unfinished, and the figures for the Sepulchre of Pope Julius are still unfinished. Here there is a limited, understated criticism.
- (6) His architecture is “*mirabile*” (awesome, extraordinary, stupendous, grandiose) and is universally praised.
- (7) His works show that he and his works merit eternal memory.

THE AUTHOR:

Even on a superficial reading it should be apparent that the author is in possession of a rhetorical formation; he writes with a trained pen. And at one point he speaks directly to the reader: “*Ma perché li monumenti delle lettere le cose si fano infinitamente de più longa vita, io non me ne trapassero con silenzio, quantunque brevemente ne dica, per non ne dir poco col volerne dire assai.*” He speaks as a literary man, a *letterato*, a member of the class of *litterati*. His argument is a familiar one in the *paragone* of art and letters: the pen conquers chisel and brush as an instrument of immortality. Words outlast images. Thus the writer advocates the *primato* of the written word, just as does the text that he writes, which demonstrates his literary art at every turn: “But because monuments written in letters confer an infinitely longer life to the objects of their monumentalization (than do works fashioned by the hands of artists), I shall not pass over Michelangelo in silence, even if I speak of him but briefly – “*per non ne dir poco col volerne dire assai.*” Furtively the writer advances his own claim to an efficacy superior to that of Michelangelo.

Who is this authorial voice who speaks from the cover of the pages of Jacopo da Bergamo’s *Supplemento delle Croniche*? Is it the printer “Bernardino Bindoni Milanese”, who had the additions to Foresti’s *cronaca* made. Or is it one of the “*huomini eccellenti*” who contributed to his revised and expanded edition of Foresti’s text:

“*Il SUPPLEMENTO (...) tradotto in Lingua vulgare, & nuovamente secondo lo emendatissimo testo latino à somma correptione ridotto. Con l’aggionta appresso della fedele historia universale, delle cose fatte dal fine de l’opera del sopradetto autore fino à questi tempi. Compilata, & di diversi Auttori da huomini eccellenti in un corpo con diligentia: & emendata.*”

BERNARDINO BINDONI: Bernardino Bindoni, whose date of birth is unknown and who died at an indeterminate time after 1551, perhaps as late as 1562, bore the nickname ‘Pachiucho’. He belonged to a family of publishers, typographers, and booksellers, and his brothers, Alessandro, Agostino, and Benedetto, followed the book trade in Venice during the first half of the sixteenth century. If the publications of his brother Alessandro perhaps reflect a

modicum of cultural aspiration, Bernardino's productions rarely could be seen as more than middle brow, among them not a few "*opuscoli popolareschi*" – he printed on commission, and many of his works were reprints. To see in him a Cinquecento counterpart to the Roman publisher 'Newton Compton' is a perhaps not unflattering comparison. Among his nicer books is *Le metamorfosi* of Ovid translated by Lodovico Dolce (1538), here illustrated (*infra*). Nothing in the books Bernardino Bindoni printed suggest that he pursued any literary ambitions, or that he had any interest in art or artists, who essentially play no rôle in the works printed at his press, despite the rare associations with the press of two Venetian *poligrafî*, Lodovico Domenichi and Lodovico Dolce (1545; 1538). Much the same picture emerges from the activities of his brothers. Pietro Aretino had contacts with the Bindoni family. As a family of booksellers, printers, and publishers, the Bindoni were doubtless well inserted into the *mondo editoriale veneziano*, but few names of the men who worked for them as readers, correctors, and editors emerge beyond those already mentioned. Thus we are left in a general way with the Venetian printing world in the time of Pietro Aretino, who among the notable *litterati* is the only one accorded a treatment in the additions to the *Supplemento*. It is a not unworthy of note accolade of "*il Divino Pietro Aretino*", "*Il Flagello de' Principi*" at the height of his fame (see Appendix I). The '*profilo*' of Aretino' precedes that of Michelangelo on the previous page.

Literature: Alfredo Cioni, "Bernardino Bindoni", in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 10, 1968, pp. 499-501; *Dizionario dei tipografi e degli editori italiani. Il Cinquecento*, diretto da Marco Menato, Ennio Sandal, Giuseppina Zappella, vol. 1, A-F, Milano: Editrice Bibliografica, 1997, *ad vocem*.

FRANCESCO SANSOVINO: A point of entry into the question of authorship is afforded by the mini-'*vita*' that follows immediately on Michelangelo's: in the margin it is identified, "*Iacopo tatta Sansovino Fiorentino*", and it begins: "*Ha la medesima età Iacopo Tatti Fiorentino (...)*", which suggests that there is no change in authorial hand at this point in the book, a book which admittedly has a strongly compilatory character. In point of fact Michelangelo was a good eleven years older than Jacopo Tatti *alias* Sansovino, but such a compendiary chronological chronicle treats of broad slices of time. Jacopo Sansovino's works are also deemed "*degne di memoria*", and there is a similar distinction between *opere pubbliche* and *opere private*. The conclusion of the *vita* is much the same as that of Michelangelo's: "*Et così va continuando con varie opere, & muraglie con somma gratia di tutti: d'acquistarsi ogni dì più: gloria immortale.*" In 1999, the present writer wrote discussing this text, "*La breve biografia di 'Iacopo tatta Sansovino Fiorentino' aggiunta, nel 1540, dall'editore, tipografo e libraio Bernardino Bindoni all'edizione veneziana del Supplemento delle croniche del Reverendo Padre Frate Iacopo Filippo [Foresti] da Bergamo ci offre una sorte di istantanea, quasi un autoritratto del grande artista, in uno dei momenti di più alta affermazione degli anni veneziani (...). Al posto del solito 'autoritratto' retrospettivo, la vita è un testo precoce, volto al futuro, che pare come anticipare i progetti e le ambizioni dell'artista dei prossimi anni, quelli quindi più determinati per il giovane Vittoria. Nella letteratura storico-artistica sull'artista questo importantissimo testo, che anticipa di un decennio la prima edizione delle vite vasariane, è stato indicato per primo, nel 1986, da Thomas Hirthe (in: Münchner Jahrbuch der bildenden Kunst, 3. Folge, vol. 37, 1986, pp. 136, 141, note 62, 100 et passim), mentre non figura nell'ampia scelta di fonti biografiche raccolta nella più recente monografia dedicata all'artista (1991)" (see Charles Davis, "Jacopo Sansovino", in: "*La bellissima maniera*": *Alessandro Vittoria e la scultura veneta del Cinquecento*, catalogo a cura di Andrea Bacchi, Lia Camerlengo, Manfred Leithe-Jasper, Trento: Castello del Buonconsigli, 1999, pp. 207-208; the Sansovino *vita* published on p. 207). Both the text of the Michelangelo *vita* and that of the Sansovino *vita* reveal an author well aware of circumstances*

in Rome and also one with a filiation with Florence; “*Iacopo tatto Sansovino Fiorentino*” was always a Florentine in Venice, and his son Francesco, who was born in Rome and spent most of his life in Venice, often identified himself as Florentine. At various future times Francesco issued editions of Foresti’s work, e.g., *Sopplimento delle croniche universali del mondo Di F. Giocopo Filippo da Bergamo Tradotto nuovamente da M. Francesco Sansovino (...) fino à quest’anno presente 1581*, Venegia: presso A. Salicato, MDLXXXI. (1574, 1575, 1581).

The *Additioni delle cose più memorabili accaduto pel mondo per Bernadino Bindoni Milanese*, of the “Anno. M.D.XL. a dì 29. di Maggio” are distinguished by a notable quantity of errors in the numeration of the pages, a probable testimony to the hasty preparation of the additional texts, inserted at the last minute. In the profile of Sansovino, the author adopts the point of view of the subject of his biography, becoming the *portavoce* of Jacopo Tatti himself. The result is a sort of autobiography: besides an ample exposition of the artistic intentions of the architect, there is a notable strain of justification and self-congratulation, and of other elements that are sometimes tendentious in character and sometimes in contrast with objective historical reality. Further there are present numerous ‘messages’ and themes which will very soon (1543) be repropounded by Francesco Sansovino, the very young son of Jacopo, who in May of 1540 could have scarcely more than recently celebrated his nineteenth birthday. These same messages and themes recur again and again in the vast successive literary production of Francesco, a leading *poligrafo* in Venice, in books that contain celebrations of his father in which reverberate, in addition to paternal triumphs and aspirations, the defeats and resentments of the father. Certainly it is not to be excluded that the paternity of the brief life of Jacopo Tatti is owed to his young son, who already moved in the circle of polygraphs, *litterati*, and printer-publishers then active in Venice. Francesco was a particular friend of Pietro Aretino and Lodovico Dolce, and thus he inhabited the world of the brothers Bindoni. This phase of the young Francesco’s life is amply documented in his book of the *Lettere di M. Francesco Sansovino sopra le diece giornate del Decamerone di M. Giovanni Boccaccio*, published at Venice very soon afterward, in 1543. This book was not by any means the first literary exploit of the young Francesco Sansovino: among them, as early as 1536, Petrarchan sonnets, and *capitoli* printed in 1540 and 1541. More books followed soon. “*Nato per scrivere*”, the young Sansovino incited the wrath of his father, who sought to make of him a lawyer. The examination (*infra*) of the literary character of the Michelangelo *vita* lends weight to this diagnosis. A definitive conclusion should await a more exhaustive and comprehensive analysis of the remaining texts contained in the *Additione* to the *Supplementum* of 1540. In all events, the rôle of the Sansovino, *père et fils*, in Venice in formulating the Venetian opposition to Michelangelo has scarcely been considered, and it was quite possibly not inconsiderable, especially in light of the long duration of their presence and propagation (1527-1570 and beyond). A trace of these reservations is present already in 1540.

THE RHETORICAL CHARACTER OF THE TEXT, MICHEL AGNOLO BONAROTI FIORENTINO

Epidictic rhetoric applies praise or blame to persons or things, and invention comprises methods for the discovery of arguments. These techniques are referred to topics or commonplaces. Such traits can be read in the brief text considered here, when it is examined sentence by sentence (*infra*). The complexity and sophistication of formulation seems to owe something to Aretino’s exemplary virtuosity in Venice.

The writer asserts the vanity of man-made works, who are as mortal as the men who make them, and were this not so it would be superfluous to make mention here of Michelangelo, who (in an abrupt shift of rhetorical strategy) is one of the true lights of Florentine glory:

“Se le opere fatte per le man degli huomini non fossero alla fine (come quelli) mortali sarebbe cosa superflua il fare in questo luogo mentione di Michel Agnolo buonaroti, una delle vere luci della Fiorentina gloria.

His works, many and distinguished, which remain after him will keep him in the world perpetually glorious:

Percioche le molte et egregie opere che di lui resteranno al mondo, lo conserverebbono perpetuamente glorioso.

But because the monuments written in words give a so much more long life to things (than, it is understood, works of art), I will not pass him over in silence (here again the rhetorical shift, now doubled), however briefly I may speak of him, in order not to say little, with the desire to say much more:

Ma perche li monumenti delle lettere le cose si fano infinitamente de piu longa vita, io non me ne trapassero con silentio, quantunque brevemente ne dica, per non ne dir poco col volerne dire assai.

And thus Michelangelo (as the whole world knows) has attained in painting, sculpture and architecture a level of such excellence, that it would be easier to say whether he had equalled or surpassed the ancients, than to say in which of these arts he has surpassed the ancients the most (a somewhat more explicit formulation of the elliptically wrought praise of Michelangelo contained in this phrase):

E' adunque Michele Agnolo (come tutto il mondo sa) nella Pittura, & scultura, et Architettura pervenuto al grado di tanta eccellenza, che piu agevole sarebbe il giudicare, che egli habbia adeguato, ò trapassato gli antichi, che dire in quale di queste egli piu ecceda.

His many luminous and famous works, both public and private (double correlation) constitute a sufficient testimony of this, (and) not without the wonder of who sees them.

Le molte chiare, et famose opere sue publiche come private ne fanno, sufficiente testimonianza, non senza maraviglia de riguardanti.

Among the most excellent (of his works) (as all of them are exceedingly excellent), there are in Rome of painting the magnificent and marvellous chapel of Pope Julius, and no less marvellous would have been, as appears from the drawings that were made for it (if the

wickedness of time had not intervened), the painting in the Sala del Consiglio Grande in Florence (a complex comparison of a work in Rome and one in Florence, with epideictic intentions, and a trace of qualification):

Tra le quali le piu eccellenti (come che tutte eccellentissime siano) sono in Roma de Pittura la Magnifica, & maravigliosa capella di Papa Giulio, ne manco maravigliosa stata sarebbe, secondo che ne disegni percio fatti appare (se la malignità de tempi non si fusse interposta) La dipintura della sala del consiglio grande di Fiorenza.

Et quanto alla scoltura la Imagine della Pietà in santa Maria della Febbre in Roma, & le figure per la sepolture di Papa Giulio, anchora imperfetta.

Et in Fiorenza su la Piazza de Signori la grande Statua de Davit davanti alla porta del Palagio, & quelle de sepolcri della nuova sagrestia di San Lorenzo.

Which Sacristy together with the superb Library of the said church is likewise his work, fabricated with wondrous architecture, and most highly praised by everyone:

Laquale sagrestia insieme con la superba libreria di detta chiesa è medesimamente sua opera fabricata con mirabile architettura, & sommamente da ogni uno lodato.

He continually makes more works, and he has made many others, which for the sake of brevity I shall leave aside:

Fa continuamente altre opere, & molte altre ne ha fatto, che per brevità si lasciano.

Even in this simple sentence (*supra*) is evident the writer's easy use of parallelism and skill in balancing phrases.

Le quali per se stesse sono degne di eterna memoria.”

APPENDIX I

A PROFILE OF PIETRO ARETINO FROM THE *SUPPLEMENTO DELLE CRONICHE*, 1540

Fol. CCCXXXVII *recto* (sic = 389 *recto*)

[In the margin:] *Pietro Aretino*

In questa età fiori & fiorisce anchora Pietro Aretino, raro essemplio de gli humani ingegni, anzi nuovo miracolo de natura. avenga che senza il faticoso artificio de Rethori ò d'altra disciplina che quella che dalla benignità della Natura gli fu concessa, oltra alle altre sue virtù sia pervenuto al colmo della Toscana eloquenza, et in ogni maniera di scrivere tanto in versi quanto in prosa à cotanta eccellenza, che molto malagevole sarebbe giudicare in qual parte egli piu avanzi se stesso, & quando il naturale ardore del suo fecondo ingegno era piu infammato dal fervore della giovenile età, et spronato dallo sdegno concetto contra la viltà del cieco secolo nostro, voto d'ogni virtù pien d'ogni orgoglio, se diede à scriver molte cose con argomenti satirici. Tal che perseguitando animosamente i vitii de gli huomini & massimamente de grandi, ne fo cognominato dal mondo, Il Flagello de Principi, con tale temperamento & modestia, pero che ei non fu meno amato da i buoni, che temuto da i rei, Testimonianza ne fanno gli infiniti & magnifici doni, accompagnati da humanissime lettere de gran personaggi da quali egli è continuamente intertenuto et vicitato, et de quali doni egli non è manco liberale verso i virtuosi che essi Principi verso di lui. Essendo poscia pervenuto à piu matura età non con minore ingegno, ma piu saldo giudicio si volse à cose piu gravi, et massimamente appartenenti alla religione tutte piene della christiana pietà, onde ei ne divenne assai piu glorioso & di piu chiara fama. Tra le quali come pretiose gemme maggiormente risplendono La vita di Christo. La vita de Maria vergine. La Creatione del Mondo, è i sette salmi, & la vita da, Santa Caterina, nella quale massimamente appare quanto piu possa è la Natura ò l'arte [...] compose appresso un numero infinito di Pistole & tutto giorno compone à diversi Principi, et altre persone con varii & diversi argomenti che sono lette & abbracciate da ogniuno con sommo desiderio et affettione tanto che è non si fu punto dubbio, che quelle non habbiano d'essere studiosamente imitate dalli amatori della lingua Toscana come M. Tullio Cicerone dalli studiosi della Lingua Latina, anchora che la maniera dello stile di questo scrittore sia tanto sua propria, che appena credere si possa che ei sia immitabile. Lasciò stare molte altre sue compositioni in versi è proia [sic = prosa] con gran perfettione secondo il soggetto & qualità de ciascuna con somma gloria della natione Toscana & particolarmente della nobilissima città di Arezzo stata sempre fecondissima madre & produttrice de sublimi ingegni. Ma à tante parole: conciosia cosa che sarebbe stato piu oltre che à bastanza lo haver solamente detto. In questa età fiori & fiorisce anchora il Divino Pietro Aretino.

The *vita* divides between Aretino's "giovenile età" and his "piu matura età" – the "Flagello de Principi" and the "religione tutte piene della christiana pietà" – "onde egli ne divenne assai più glorioso & di piu chiara fama". In conclusion: the *numero infinito di Pistole* that Aretino writes everyday. In this age he flourishes and he will continue to flourish: the 'Divine Pietro Aretino'. The text predates the abrupt and rapid decline in Aretino's fame that followed his death. Aretino has been called "the first modern celebrity, famous for being famous", a rôle in which he rivalled Michelangelo. It would be hazardous to assert that this brief biography has received no notice in the vast literature about Aretino, but it has certainly received no prominence. Aretino was one of the most important writers on art in sixteenth-century Italy.



Il divino Pietro Aretino a lo Imperadore: nella morte del Duca d'Urbino. Stampato in Roma in Campo de fiore per Antonio Blado nel Anno 1539.

ILLUSTRATIONS

(1) Colophon.

(2) Title page.

From:

Publius Ovidius Naso, *Di Ouidio le Metamorphosi: cioe trasmutationi; Tradotte dal latino diligentemente in volgar verso, con le sue allegorie, significationi, et dichiarazioni delle favole in prosa; aggiuntovi novamente la sua tavola doue piu facilmente si potra trovare tutti i capitoli; con le sue figure appropriate a suoi luoghi con ordine poste; et di nuovo corretto. Composto per Nicolo di Agustini*, [Venezia]: Bindoni, 1538 (München, Zentralinstitut für Kunstgeschichte, Bibliothek, Signature: ZK-Ov 92/26 R).



(1) Colophon. Publius Ovidius Naso, *Di Ouidio le Metamorphosi*, [Venezia]: Bindoni, 1538



(2) Title page. Publius Ovidius Naso, *Di Ouidio le Metamorphosi*, [Venezia]: Bindoni, 1538